

## AULA 04

### *Conflitos e Reconciliações*

### Ode à Alegria

*“An die Freunde”, texto de Johann Friedrich von Schiller (1785)*

(Tradução de José Viegas Muniz Neto)

O Freunde, nicht diese Töne! Sondern laßt uns angenehmere anstimmen und freudenvollere. Freude! Freude!	Ó amigos, não estes sons! Cantemos juntos, então, alegre e prazerosamente. Alegria! Alegria!	Freude trinken alle Wesen An den Brüsten der Natur; Alle Guten, alle Bösen Folgen ihrer Rosenspur.	Todos os seres se embebam de alegria junto às belezas da natureza. Todos os bons e maus sigam sua trilha florida.
Freude, schöner Götterfunken Tochter aus Elysium, Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligtum!	Alegria, centelha divina, filha de Eliseu! Extasiados e prostrados, entramos em teu santuário!	Küsse gab sie uns und Reben, Einen Freund, geprüft im Tod; Wollust ward dem Wurm gegeben, Und der Cherub steht vor Gott.	Ela nos deu beijos e vinho, um amigo fiel até a morte; deu também volúpia, até ao verme. Perante Deus está o Querubim!
Deine Zauber binden wieder Was die Mode streng geteilt; Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt.	Teus cantos unem novamente o que a moda bruscamente separou. Todos os homens tornam-se irmãos, onde tuas suaves asas pousam.	Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächt'gen Plan, Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen.	Alegres, como seus sóis percorrem a superfície do céu, percorram jubilosos, irmãos, vosso caminho, como um herói persegue a vitória!
Wem der große Wurf gelungen, Eines Freundes Freund zu sein; Wer ein holdes Weib errungen, Mische seinen Jubel ein!	Quem conseguiu o grande feito de ser amigo de um amigo, quem conquistou uma mulher amável, que se una a nós neste canto de júbilo!	Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganzen Welt! Brüder, über'm Sternenzelt Muß ein lieber Vater wohnen.	Abraçai-vos, milhões de seres! Este beijo ao mundo inteiro! Irmãos: acima do firmamento deve habitar um Pai querido.
Ja, wer auch nur eine Seele Sein nennt auf dem Erdenrund! Und wer's nie gekonnt, der stehle Weinend sich aus diesem Bund!	Também aquele que pode chamar de sua uma única alma na Terra! Quem nunca conseguiu isso, que se afaste, chorando, deste grupo.	Ihr stürzt nieder, Millionen? Ahnest du den Schöpfer, Welt? Such' ihn über'm Sternenzelt! Über Sternen muß er wohnen.	Não vos ajoelhais, milhões de seres? Mundo, adivinhas o Criador? Procurai-O acima do firmamento! Além das estrelas Ele deve habitar!